

ЕЛЕНА ЉИЉАНА ПОПЕСКУ

CÂNT DE IUBIRE - ЦПЕСМА ЉУБАВИ

**Са румунског превео:
ДРАГА МИРЈАНИЋ**

ПРЕДЕО ИСТИНСКЕ ПОЕЗИЈЕ

Да је поезија дар од Бога и духовни трептај живота посведочила је и ова изузетна књига стихова г-ђе ЕЛЕНЕ ЉИЉАНЕ ПОПЕСКУ, која је по струци угледни математичар а по души песник тананих осећања, необуздане маште и смелих метафора у којима су садржане, скривене или наговештене велике истине и обичне свакидашње ситнице човечјег живота.

Основна тематика "бити ил не бити" њене поезије јесте љубав као духовно и физичко јединство човека и жене, љубав која нас рађа и препорађа, одржава младост света и континуитет живота, љубав која нас хвата за руке и води нас у онај чаробни свет нежности, лепоте и најсмелијих снова. А њено схватање овог најузвишенијег човечјег осећања поклапа се у потпуности са схватањем св. апостола Павла: Љубав је свемогућа, без љубави ништа нема значења. Она је прошлост, садашњост и будућност али није дата једном за свагда, нити упакована у кругу правила и теорема, већ непосредна, људска и рањива, осенчена страхом, и сенком несигурности и пролазности. Она је за песникињу као скупочена порцеланска ваза која и уз најмању непажљу може да нам испадне из руку и да се неповратно разбије у парампарчад.

То је у ствари онај истински предео поезије у којем је могуће сагледавање и расветљавање читаве поетске супстанце, њени изливи и пориви, њени отсјаји и сенке, њени гласови и одјеци. И песникиња је и те како ту могућност искористила дајући нам ову ниску истинских поетских драгуља. Стихови садржани у књизи толико су естетски израђени и дотерани да превазилазе обичне каноне класичне поезије и опет тако су природни, спонтани и ненаметљиви. Њихова сенсибилност, дубина и чистоћа задивљују и плене пажњу и најпретенциознијих читалаца.

Иначе г-ђа ЕЛЕНА ЉИЉАНА ПОПЕСКУ је доктор математичких наука, универзитетски предавач на катедри за информатику Универзитета у Букурешту. Године 1993. објављује превод са енглеског рада насловљеног "Интроспекција" а

наредне године објављује превод са француског језика књиге филозофских студија "Безлични живот", као и своју прву збирку стихова под насловом "Теби". Три године касније излази јој из штампе збирка стихова "Предео међу мислима" и превод са енглеског језика филозофских дијалога "Мудрац из Аруначала". Године 1999. приређује књигу "Лет.Сан и судбина" свога оца Ђорђа Јоане (Издавачка кућа "Хермес"), а прошле 2000. године изашла је из штампе књига стихова "Химна постојања" посвећена Михају Еминескуу.

Поред превода на енглеском језику и овог на српском збирке стихова "Cânt de iubire" - "Песма љубави" у припреми су и преводи исте на француски и шпански језик.

За свој књижевни рад г-ђа ЕЛЕНА ЉИЉАНА ПОПЕСКУ добила је Специјалну диплому Међународног фестивала поезије у Уздину (Р. Србија) 1997. и Прву награду Фестивала поезије у Минхену (Немачка) 1998. године.

Говорећи о својој првој награди она је истакла: "Случајно сам прочитала у једном нашем дневном листу позив на Међународни фестивал поезије у Уздину и решила сам да пошаљем једну своју поему "AXIS MUNDI", која је у ствари химна посвећена животу и помислила сам да би то могло бити порука љубави и поштовања према братском српском народу за који нас везује толико нераскидивих нити, као и према нашим сународницима Румунима, који живе тамо, далеко од нас а опет тако блиски нашој души.

И на моју велику радост, која се не може изразити речима, осетила сам да је моја љубавна порука била топло примљена..."

ДРАГА МИРЈАНИЋ

КАДА БИ ЗНАО

Када би знао,
колико чезнем за Тобом,
иако си у мом срцу
и колико је велика туга
што Те могу видети
до само у мом сну.

Колико ми само недостајеш,
иако си увек са мном
и колико је дубока бол
што Те не могу чути
до само у својим мислима.

Колико ми је тешко
када Те тражим око себе
и не могу да Те нађем
до само онда
када Ти то хоћеш да Те могу наћи.

УДАЉИО СИ СЕ

Удаљио си се оним другим мислима
Тако много, од првобитне мисли
И до тренутка Твог поновног враћања
Нећеш моћи ни да одеш, ни да останеш...

СМЕМ ЛИ ?

Смем ли да Те судим
Својом кривотвореном памећу
са свим оним што је погрешно схватила
у Свету овом што је савршено створен?

А ДА И НЕ ЗНА

За и најмање задовољство
Толико компромиса
Човек је вољан да учини
А да и не зна да је оно пролазно
И да за собом оставља само поноре
Без мостова преко којих
Ће требати кад-тад да пређе.

У ЗАУСТАВЉЕНОМ ТРЕНУ

Још си далеко...
Дуг је пут којим идеш
У изгнанство
За које си се определио
У заустављеном трену
Између смрти и живота
Бескочнога.

ПИШЕМ ТИ

Пишем ти непрестано,
у мислима,
по неко писмо.

Ти га примаш

сваког пута
и одговараш ми
Варам ли се, можда?

данас,
сутра,
можда никада...

НИКО ТИ НИЈЕ ОДГОВОРИО

Питао си
понекад
шта је живот
а да и ниси
заистину желео
да сазнаш
одговор.

И ниси га ни нашао!

Нико ти није одговорио
зато што нико
не би ни могао
да ти одговори...

ИЛИ, МОЖДА...

Није ли можда самољубље
оно што ти намеће
да се успињеш путањама уским
што воде
све више и више?

Или ти, можда, срце говори:
бокал је пун
и твоја се љубав разлила
кад си га донео?

ДА БИСМО СЕ РОДИЛИ

Колико само пута у нашем животу
умиремо
а да и не знамо,

само да бисмо се поново родили

А колико трена живот значе
и колико ли су смрти мера?...

РЕЦИ МИ

Ако пламичак за трен само,
Скрене са свог знаног пута
Спалећи нежно, крхко крило
Бубице неке из цветног кута.
И затим с њом тужи и пати
Пружајући утеху ватреном свицу
Зато што зна да је бол све јача...
Ко за то сноси кривицу?!

ЈЕДАН САЊАР

Ако оно што видимо око себе
живот није,
онда истински живот
где је?
Пита се једна стидљива леденица
која је сањарила у свету
који ишчезава...

ПОШЛА БИХ

Пошла бих далеко
у друго Биће
али
гледајући за собом
не бих хтела
да видим напуштена
невина створења
која само љубављу мојом
могу да расту милована.

ШТА ЈЕ СА МНОМ ?

Први је пут када одлазиш
а да ме не погледаш.

Шта је с тобом?

И сада, када заборављаш,
ја те подсећам.
Шта је то са мном?

ПИТАШ СЕ

Са неба један анђео
са ликом демона
јавља се и каже:
ВОЛИ !

У паклу, један демон
са ликом анђела
узвикује ти:
ВОЛИ!

У теби њихов се глас
преплиће
и одзвања:
Воли !

И у дубини
јуче тамној
данас сунцем срца
обасјаној
један се глас чује:
Воли !

Да. И ти га сада чујеш
и питаш се:
Волим ?

ХТЕЛА БИХ

Хтела бих,
гледајући Те,
да ми се планине што се уздижу предамном,
учине као зрнца песка
и само да ми Твоја светлост
буде водич на путу
који смера ка Светлости.

Тада бих,
о, Господе,
могла да
победим бол која ме пече
и очи пуне суза
од сада
гледаће ме
исконски
препорођену.

ЖИВОТ ИЗ СНА

Тек истопљена свећа
још гори
за трен
без пламена...
Сазнаје она
по први пут
како Време
животе из Сна
премерава.

ИГРА СЕ НАСТАВЉА

Малецки сребрни лептири,
Како је пречиста песма
која вам попраћује лет!
Лептирићи бели од провидне пене
што са цвета на цвет слећете...
Како је кратка ваша игра!
Један зрак жедан сунца
ће вас прогутати...
Умирући, нови живот рађате
и игра се наставља...
Игра је пламена
што с цвета на цвет лети
ужарени.